



## ՀՈՒՆՆԳԻՍ-ՀՈՔԻԱՆԻՍ

In memory of: ALL FALLEN HEROS OF ARMENIA & ARTSAKH  
DEFENDING OUR HOMELAND

Requested by: Father Hrant & the Board of Trustees.

In memory of: PAUL (VARTKESS) OHANESSIAN (5 years), AZNIVE  
ZAKARIAN (43 years), MARKAR DER HOVANESSIAN (49 years), ALICE  
TAKESSIAN (10 years), CASPER ELSIGIAN (45 years)

Requested by: Mr. & Mrs. Kaiser Krekorian

In memory of: NORMAN JAVEZIAN (1 year)

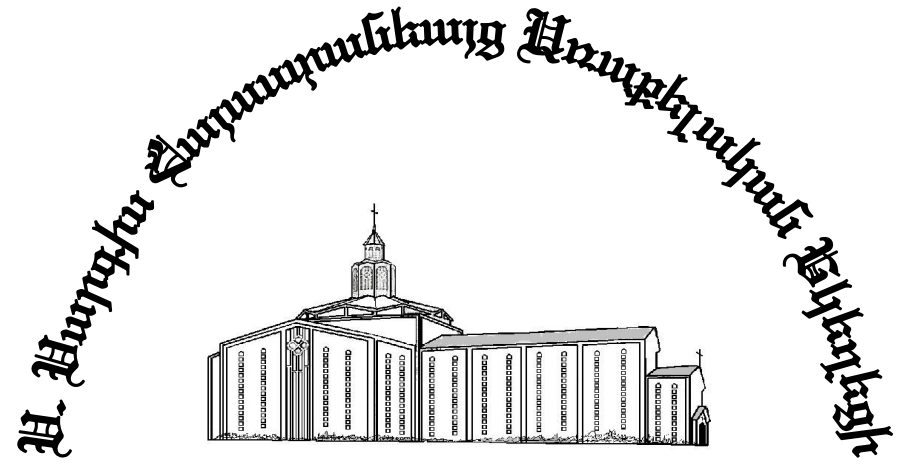
Requested by: Esther Javezian. Leslie & Steven Leaser. Carol, John, Evan,  
& Chris Boes. Violet Gavoor



### CALLING ALL PARISHIONERS TO VOLUNTEER

The annual bazaar is the biggest fundraiser for the church. Please consider volunteering your time and doing your share to make this year's bazaar a success. Any time you can give will be for a worthy cause and very much appreciated. Please contact Harry Dakesian at [hdakesian@yahoo.com](mailto:hdakesian@yahoo.com) for more information.

Upcoming liturgical calendar	
Oct. 19	Ս. Յովսէփ - Saint Joseph
Oct. 25	Գիւտ Խաչի - Discovery of the Cross
Oct. 31	Տօն Ամենայն Սրբոց - Feast of All Saints
Nov. 28	Ս. Թադէոս եւ Ս. Բարթողիմէոս - Sts. Thaddeaus and Bartholomew
Dec. 25	Western Christmas
Jan. 6	Ս. Ծնունդ եւ Աստուածայայտնութիւն - Armenian Christmas and Epiphany.



## St. Sarkis Armenian Apostolic Church

18 Հոկտեմբեր, 2020 - October 18, 2020

### Sixth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross Վեցերորդ Կիրակի յետ Խաչվերացի

Morning Service 9:15 am

Divine Liturgy 10:00 am

Տ. Հրանդ Քրիստոսեան, Հովիւ  
Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128  
Phone: 313.336.6200

Church e-mail address: [office@saintsarkis.org](mailto:office@saintsarkis.org)  
St. Sarkis website: [www.saintsarkis.org](http://www.saintsarkis.org)

After hours or in case of emergency please contact Der Hrant  
on his cell phone 857.318.9799.



**Պօլոս Առաքելի Կողմ: Գաղատացիներուն Գրուած Կտակէն (4:3-18)**

Որքան ատեն որ հոգեւորապէս անչափահաս էինք բնութեան ոյժերուն կենթարկուի էինք ու կը ծառայէինք: Բայց հիմա յարմար ժամանակը հասած համարելով, Աստուած աշխարհ ղրկեց իր Որդին որ մարդկային մօրմէ մը ծնաւ եւ Մովսիսական Օրէնքին տակ ապրեցաւ, որպէսզի մեր օրէնքին գերութենէն փրկէ եւ Աստուծոյ որդիներ դարձնէ: Արդ, որովհետեւ իր որդիներն ենք Աստուած մեր սիրտերուն մէջ ղրկեց իր Որդիին Հոգին, որով զԱստուած «Հայր» կը կոչենք: Ուստի այլեւս ծառայ չէք, այլ որդի. եւ քանի որդի էք՝ Աստուծոյ խոստումը պիտի ժառանգէք:

Ճիշդ է որ նախապէս երբ զԱստուած չէիք ճանչնար՝ շաստուածներու կը ծառայէիք: Բայց հիմա որ զԱստուած ճանչցաք եւ մանաւանդ Աստուած ալ ձեզ ճանչցաւ, ի նչպէս կրկին կը վերադառնաք բնութեան տկար ու խեղճ ոյժերու պաշտամունքին եւ վերստին կուգէք անոնց ծառայել. յատուկ կարեւորութիւն կու տաք որոշ օրերու եւ ամիսներու, որոշ ժամանակներու կամ տարիներու: Կը վախնամ որ ձեզի համար տարած ամբողջ աշխատանքս զուր անցած ըլլայ: Կը խնդրեմ, եղբայրներ, ինծի պէս եղէք, որովհետեւ ես ալ ժամանակ մը ձեզի պէս էի: Ձեզի դէմ բնաւ զանգատ մը չունիմ: Ընդհակառակը, հարկաւ կը յիշէք թէ սկիզբը երբ անտարանը ձեզի քարոզելու եկայ, տկար էի մարմնով. եւ հակառակ անոր որ հիւանդ վիճակովս փորձանք եղայ ձեզի, չանարգեցիք զիս, ոչ ալ արհամարհեցիք. այլ զիս ընդունեցիք այնպէս ինչպէս Աստուծոյ հրեշտակը կամ Յիսուս Քրիստոսը պիտի ընդունէիք. եւ ուրախութեամբ ըրիք ատիկա: Հիմա ի նչ պատահեցաւ: Կրնամ վկայել ձեզի համար, որ եթէ կարելի ըլլար ձեր աչքերը կը հանէիք եւ կու տայիք ինծի: Միթէ ճշմարիտը խօսած ըլլալուս համար թշնամի՝ եղայ ձեզի: Մի՛ կարծէք թէ ձեզի հանդէպ մասնաւոր հետաքրքրութիւն ցուցաբերող այդ մարդիկը ձեր բարիքը կը խորհին: Ո՛չ: Անոնք կուգեն ձեզ ինձմէ բաժնել, որպէսզի ամբողջութեամբ իրենց հետեւիք: Բայց երանի տեսաքար բարիին նախանձախնդիր ըլլայիք, եւ ոչ միայն երբոր եւ ձեր մէջ ներկայ եմ:

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըրա Ղազարի (4:14-23)**

Յիսուս Գալիլիա վերադարձաւ Սուրբ Հոգիին զօրութեամբ, եւ ամբողջ գաւառին մէջ իր համբաւը տարածուեցաւ: Անոնց ժողովարաններուն մէջ կուտուցանէր արժանանալով բոլորին հիացումին եւ գովասանքին: Եկաւ Նազարէթ քաղաքը, ուր մեծցած էր, եւ իր սովորութեան համաձայն Շաբաթ օրը ժողովարան գնաց: Երբ ոտքի ելաւ կարդալու օրուան ընթերցումը, իրեն տուին Եսայի Մարգարէին գիրքը: Բացաւ եւ գտաւ այն տեղը ուր կըսէր.

«Տիրոջ Հոգին վրաս է. որովհետեւ օծեց զիս եւ ղրկեց՝ աղքատներուն փրկութեան անտիս տալու, սրտաբեկները մխիթարելու, անտելու թէ գերիները պիտի ազատագրուին, կոյրերուն աչքերը պիտի բացուին, հարստահարուածները պիտի ազատին. եւ յայտարարելու թէ ահա հասած է ժամանակը երբ Տէրը պիտի փրկէ իր ժողովուրդը»:

Ապա զիրքը գոցեց, տուաւ պաշտօնեային եւ նստաւ: Ժողովարանին մէջ գտնուողներուն բոլորին աչքերը իրեն սեւեռած էին, երբ ըսաւ. «Այս մարգարէութիւնը որ դուք լսեցիք, ահա այսօր իրականացաւ»: Ամէնքն ալ տպաւորուած էին իրմէ, եւ հիանալով անոր շնորհալի խօսքերուն վրայ, կըսէին. «Այս մարդը Յովսէփի որդին չէ՞»: Յիսուս ըսաւ.

«Անտարակոյս ինծի պիտի ըսէք հետեւեալ առածը. «Բժիշկ, դուն քեզ բժշկէ»: Եւ ինչ որ լսեցինք որ գործեր եւ Կափառնատումի մէջ, այստեղ քու հայրենի գաւառիդ մէջ ալ կատարէ:

**The Epistle of Paul to the Galatians 4:3-18**

So also, when we were underage, we were in slavery under the elemental spiritual forces of the world. But when the set time had fully come, God sent His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship. Because you are His sons, God sent the Spirit of His Son into our hearts, the Spirit who calls out, “Abba, Father.” So you are no longer a slave, but God’s child; and since you are His child, God has made you also an heir.

Formerly, when you did not know God, you were slaves to those who by nature are not gods. But now that you know God—or rather are known by God—how is it that you are turning back to those weak and miserable forces? Do you wish to be enslaved by them all over again? You are observing special days and months and seasons and years! I fear for you, that somehow I have wasted my efforts on you.

I plead with you, brothers and sisters, become like me, for I became like you. You did me no wrong. As you know, it was because of an illness that I first preached the gospel to you, and even though my illness was a trial to you, you did not treat me with contempt or scorn. Instead, you welcomed me as if I were an angel of God, as if I were Christ Jesus himself. Where, then, is your blessing of me now? I can testify that, if you could have done so, you would have torn out your eyes and given them to me. Have I now become your enemy by telling you the truth?

Those people are zealous to win you over, but for no good. What they want is to alienate you from us, so that you may have zeal for them. It is fine to be zealous, provided the purpose is good, and to be so always, not just when I am with you.

**The Holy Gospel of Jesus Christ According to Luke 4:14-23**

Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about Him spreads through the whole countryside. He was teaching in their synagogues, and

everyone praised Him. He went to Nazareth, where he had been brought up, and on the Sabbath day He went into the synagogue, as was His custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was handed to Him. Unrolling it, He found the place where it is written:

“The Spirit of the Lord is on Me, because He has anointed Me to proclaim good news to the poor. He has sent Me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free, to proclaim the year of the Lord’s favor.”

Then He rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on Him. He began by saying to them, “Today this scripture is fulfilled in your hearing.”

All spoke well of Him and were amazed at the gracious words that came from His lips. “Isn’t this Joseph’s son?” they asked. Jesus said to them, “Surely you will quote this proverb to Me: ‘Physician, heal yourself!’ And you will tell Me, ‘Do here in Your hometown what we have heard that You did in Capernaum.’”

✠ DAILY READINGS ✠		
O C T O B E R	19	Sts. Joseph, Longinus the centurion, Joseph of Arimathea, Lazarus, Martha and Mary Proverbs 15:27-32; Joel 2:12-13; 1 Timothy 1:12-17; Matthew 27:50-61
	20	Wisdom 1:11-15; Lamentations 3:22-56; 1 Timothy 5:17-21; Matthew 10:26-33
	21	Galatians 4:19-5:1; Luke 4:31-40
	22	Wisdom 3:11-17; Isaiah 51:22-52:3; 1 Thessalonians 2:13-16; John 15:11-16
	23	Galatians 5:2-15; Luke 5:17-26
24	The 12 Holy Teachers (Doctors) of the Church: Hierotheus of Athens, Dionysius the Areopagite, Sylvester of Rome, Athanasius Of Alexandria, Cyril of Jerusalem, Ephraim the Syrian, Basil of Caesarea, Gregory of Nyssa, Gregory the Theologian, Epiphanius of Cyprus, John Chrysostom, and Cyril of Alexandria. Proverbs 11:2-11; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:7-9; John 16:33-17:8	



Happy 90th Birthday to Evelyn MacMillan!  
Love, Dick & Rose Maloian, George Maloian,  
& the Berger Family

**His Eminence Archbishop Anoushavan Tanielian will celebrate the Divine Liturgy and deliver his message to St. Sarkis Church on the occasion of the 58th anniversary of St. Sarkis Church in Dearborn and the 88th anniversary of the community, on Sunday, October 25th.**

<b>Upcoming events—</b> <i>(please see e-news for more details)</i>	
Sunday, October 25	58th & 88th Anniversary of St. Sarkis Church and the Detroit Armenian Community
NOVEMBER	Saint Sarkis Church's Annual Bazaar. More info TBA



## Pray, Donate, & Advocate for Artsakh!

### PRAY

Every day, a parish in the Eastern Prelacy will hold a prayer for peace and security in Artsakh and Armenia. Let us join them in prayer from the Prelacy Facebook Page.

*Join us for our Vespers Service every Wednesday at 6:30pm. You may attend in person or watch the live stream at [facebook.com/stsarkischurch](https://facebook.com/stsarkischurch)*

### DONATE

It is imperative for the survival of our homeland to have a strong financial backing. For those who are willing and able to give, please go to [himmadram.org/en](https://himmadram.org/en) OR [ars1910.org/artsakh](https://ars1910.org/artsakh)

If you would like to purchase the needed medical supplies to be shipped to Artsakh, go to [bit.ly/artsakhaid](https://bit.ly/artsakhaid)

If you are a medical professional and would like to help with important medical support projects please contact..

**Nayiri Karapetian** (847)707-1016 [nursenayiri@yahoo.com](mailto:nursenayiri@yahoo.com)

**Dzovinar Hatsakordzian** (248)225-4523 [dzov9@hotmail.com](mailto:dzov9@hotmail.com)

### ADVOCATE

Contacting your elected officials is extremely important in fighting for the Armenian Cause abroad.

**Do it daily so our voice can be heard. It takes just a few minutes and lives depend on it.**

*Ask your congressman/senators to sanction Azerbaijan & Turkey for their war crimes.*

**Go to [anca.org/call](https://anca.org/call) and [anca.org/alert](https://anca.org/alert) daily to call and email your representatives.**